

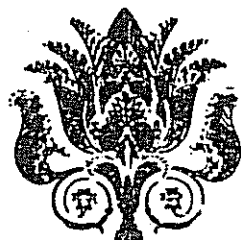
کتابخانه دستنویس های پهلوی
پرورش های ایرانی
۴۳

دستنویس ک. ۵
بخش دوم

سینا با ترجمه و گزارش پهلوی آن

با همکاری فنی
دکتر محمود طاووسی

به کوشش
دکتر ماهیار نوابی



از انتشارات

مؤسسه آسیائی « دانشگاه پهلوی شیراز »

IR

PIR 166

.B3.692y

v.2



۱۶۹۴۷

سر آغاز

اشارات دانشمندان فیلسوفانی چون ابوریحان بیرونی و محمد زکریا رازی و شهاب الدین
سهروردی حکمت خسروانی و فلسفه ایرانی، تذکره پویند سرور در باب استفاده هر مریوس یونانی
از کتابهای رشتی، مطالبی که در کتابهای قاهره استناد چون مروج الذهب، معجم التواریخ و
نامه هاشمیه بن بنی اسیر و احادیث اسلام آمده است، و جوهر مرا که هم علم در نصیبین و
و تیسفون و جندرشاپور، ترجمه ما ساز مانده عربی از زبان پهلوی پیدایش دانشمندان فیلسوفان
و اندیشمندان بلند پایه اسر در دوران طلایی اسلام یعنی دور از خلافت عباسیان، از این
سرزمین، که شمار آنها از دانشمندان هر یک از کشورهای اسلام دیگر و بلکه از همه آنها و هم بیشتر است،

وجود نگذشته مارپس بستان و پارس میانه و پارتی، نامه مینور اوستا، آثار بازمانده
مانویان به زبانهای پارسیک و پهلوانیک و سغدی و ترکی و چینی و قطبر و کتابهای پهلوی (پارسیک)
چندتر که تاکنون بجا مانده اند، همه دلالت بر وجود فرهنگ تمدنی بزرگ و درخشان، از دیرباز،
در سرزمین ایران بزرگ میکنند که بر پایه های فلسفه ایرانی استوار میگردد.

علت هر چه باشد، سیاسی یا اقتصادی و یا اجتماع یا تغییر خط و یا همه آنها بهم، تمدن این است
که بسیار از آثار مدون دوران ساسانی و آغاز دوران اسلام ایران از میان رفته است، و عددی که
که از دستبرد زمانه رهایی یافته اند در موزه ها و کتابخانه ها محترم اروپا و بیشتر در هندوستان و در کتابخانه
پارسیان نگاهدار میشود. اینها میتوانند روشنگر زوایای ناشناخته تاریخ و فرهنگ کهن ما
باشند. و از این رو نگاهدار و چاپ انتشار آنها و تسهیل دانشمندانی به مقابله و تصحیح و ترجمه این گنجینه ها
که مآب شناخت بیشتر زبان فارسی و عناصر آن در بیان مفاهیم یار میکنند، بر ما واجب است.

و باز از این رو بگویم که نگارنده و ترجمه کننده استاد دکتر ماهیار نوایی رئیس مؤسسه آسیائی

دانشگاه پهلپور شپنا کر دکه برابر بزرگداشت پنجاه سال شانشاهی خجسته دو دمان پهلپوری شادی
روانم بنیان گذار آن پنجاه نسخه خط پهلپور لار سور مؤسسه آسیائی دانشگاه پهلپور چاپ منتشر کنیم. این شپنا
رژول و جان پذیرم.

این پنجاه جلد کتاب پهلپور کتاب بارگاه رضا حدیه هائی است که در این کتب خانگی برگزیده
پنجاه شانشاهی پهلپور با فروتنی به پیشگاه شانشاهی آرمهر ریاست عالییه دانشگاه پهلپور و علیا حضرت شهبانو فرح
ریاست عالییه مؤسسه آسیائی دانشگاه پهلپور تقدیم میشود.

فرهنگ مهر-

رئیس دانشگاه پهلپور

دبیاجه

مؤسسه آسیائی وابسته به دانشگاه پهلور قنار وارو که برگزیده
نخایمین پسر شاهنشاه دو دمان پهلور را، مجموعه اسرار و نجاه جلد، از دستنویسهای
پهلور و دوستی و پژوهشهای ایرانی چاپ کند و به دستداری فرنگی و
ادب ایرانی تقدیم داند.

در تابستان هجری ۱۳۰۵ و پانصد و سه شاهنشاهی در کوه سرخ از خدای
برجسته رضا شاه بزرگ بدین سزین و روز تا جگر از سر (هپام) از دیشماه
۱۳۰۵ هجری خورشیدی، میرفت، در آن هنگام اندیشه چاپ مجموعه اسرار متنی را
پهلور یا دلیو نخایمین پسر شاهنشاه پهلور را از خاطر می گذشت و پس از آن اندیشه را
بازیر دانشمند دانشگاه پهلور جناب آقا دکتر فرنگی مهر، که از شیفتگان
فرنگی ایرانیانند و از یارانشناسان این فرنگی که هیچگاه دریغ نکرده و
نمکنند، در میان گذارتم تا اگر در این اندیشه با من همدان باشند مراتب را
به شرف عرض شهاب نور فرنگی پرور ایرانی، ریاست عالیّه مؤسسه آسیائی برسانند

مگر اجازه فرماید تا موسسه آسیائی بدیم کارشایسته دست یازد.

جناب آقا دکتر فریادگار با پیشانی گشاده و آغوش باز از این اندیشه استقبال کردند و ملامت را به شرف عرض شهبانو بر ایران رساندند و بر نگذشت که فرمان علیا حضرت شهبانو بدیم کارنیک شرف صدور یافت و به موسسه آسیائی ابلاغ شد.

شورای استادان موسسه آسیائی، بالالهام از نام خاندانی که جشن بزرگداشت شاهنشاهی را، مردم ایران را سال بزرگوار میکنند، چاپ کردن کتاب یا دستنویسها را به طور اول اهمیت قرار دادند. کشور که در آن پیش از هر کشور دیگر میتوان به دستنویسها را به طور اوستائی دست یافت کشور هند و تایلند هر چند بدبختانه به واسطه گرم و نمناک آنجا با کتاب سازگاریت و کاغذ از رو شکسته و تباه مینازد و میپوسند.

در فهرست که جمشید کاویوس جی کاتراک به نام «گنجینه ما شرقی» (ORIENTAL

TREASURES) گرد آورده و به سال چهار و نه صد و هشتاد و یک میلادی در دهر او پانصد

به چاپ رسانده است، از بیشتر از یک هزار دستنویس ایرانی و هندی نام برده که اکنون بر خر
از آنها از میان رفته است، و این، نه تنها بواسطه آب و هوای هندوستان بجهت بلایه تویر
و نماندنی هم در نابجای آنها بهره بسیار داشته است. گردآورنده فهرست یاد شده به نگارنده
این بطور می گفت: «سر سید از چاپ آن فهرست کدام بخانه اوراق که خداوند آن صاحب
چنین دستنویس هلو و اوستان بجمع آنهارا دیده و پشوهید و نام آنهارا در فهرست آورده بجم
خداوند خانه بجهت دیگر شتافته بجمع آنکه بانوسراغ دستنویسها را گرفتم، و آنهارا از راه
ویندار و برادر آنکه مباد لبرک پاره لای آنهارا زیر پاییقت و برابر و گنا هر بزرگ بشماراید آب و باسیر
با این همه هم اکنون، چندین صد دستنویس هلو و اوستان در هندوستان هست
که تقریباً همه از دستنویسها گرفته تر و نویسی شده اند. بیشتر آنهارا در کار از آن کتابخانه ها
شخص بجهت ورقه رفته به کتابخانه ها و عموم مؤسسات راه یافته اند تا بیشتر و بهتر از آنها نگاهداشته
و کمتر در معرض نابودی قرار گیرند. از این کتابخانه ها مثلاً کتابخانه مؤسسه شرقی کاما و کتابخانه
«نخست دستور، مهرجی رانا» را نام برد که صاحب مجموعه هاگر اینها را از دستنویسها هلو و اوستان

پاره‌ار از دستنویس‌های نیز توسط شرق شناسان به کتابخانه مایتم اروپا رسیده اند
 که مهم‌ترین آنها مجموعه دستنویس‌های «استا و پلور» و «ارزده جلد کپنهاک» است که توسط
 شرق شناس برنام و سترگارد به اروپا برده شده و جاشین اوکرستین سن - CHRISTEN
 SEN آنها را چاپ کرده و بر آنها دیباچه نوشت. این کتابها اکنون بسیار کمیاب
 و چند مجلد آن نایاب است.

برابر انجام دادیم فرمان، از دوست دانشمند دستور کهنه و جاماسب آسا، دستور
 بزرگ شهر مسیر و سیر کتابخانه «مؤسسه شرقی کاما» یاد خواهم تا از هیأت امنا کتابخانه‌های
 «مؤسسه شرقی کاما» و نخست دستور مهر حرانا، اجازه حکسبر دار از دستنویس‌های پهلوی را بگیرد
 و اگر نخواهد یا در شمار دستنویس‌های از رنده دارند بر آنها بفرزاید، کارگرنش دستنویس‌ها برابر
 حکسبر دار نیز عیبه و مردان داشت تا آنچه لازم می‌شود و می‌سوزد بفرزاند بگرنند. این کار به دستور انجام
 گرفت چه دستنویس‌ها از طرف هیأت امنا کتابخانه‌ها و خاندان انگلساریا (که چند
 دستنویس از این مجموعه متعلق به آنهاست) تنها به او سپرده شده، و وی، امانت دار را

رنج سفر بر خود هموار ساخت و باد و جامه دارن بر از کتاب به لیرا رخ آمد، سه ماه تمام از بام ناشام
 در چاپخانه مادر دانشگاه پهلوی شیراز و دانشگاه تهران گذرانند و در همه جا با دستنویسها همراه
 من و همسایگان از مؤسسه آسیا نیز همه جا با و همگام بودیم تا کار عکسبرداری سر و چند دستنویس
 بپایان رسید، دستور کنخیر و محبوب و بهیر ناگه و مانیر از تطبیق عکسها با دستنویسها و رفع کمبود آنها
 در پی و بر بند و تناسل فتمیم تا این مهم انجام شد. نامه من نیز به پرورشور آسموسن استاد دانشگاه کنهیا
 نوشتم مگر اجازه تجدید چاپ دستنویسها کتابخانه کنهیا را از ناشر نخستین آنها - MUNKS-

بگیرد، اجازه گرفته شد و نامه ما به چاپ رسید . GAARD

مؤسسه آسیا سپاس در و وفرو از سخنان به پیشگاه شهبانو فرهنگ پرور که

با فرمان سخنان افتخار النصیص ساخته، تقدیم مردارو .

از جناب آقا دکتر فرهنگ مهر سر دانشگاه پهلوی که در راه پیشرفت کار از هیچ یار

معذور و مادر دریغ نکرد و سپاسگزار است .

از دستور کخسرو جاماسب آسا که بایار و سر چاپ این مجموعه پنجاه جلد در دستور شود
سپاسگزار است .

از پرورش آسموسن که اجازه چاپ مجموعه اوستا و پهلوی کهنه‌هاک به ما پیرو
اوانجام یافت سپاسگزار است .

از دکتر بهرام فره‌وشی مدیر عامل دایرة انتشارات دانشگاه تهران که چاپ کردن
بسیار و چند جلد از این مجموعه را در چاپخانه دانشگاه تهران پذیرفت و چاپ آنها با مشاوره
فروزشی شد سپاسگزار است .

از دکتر محمود طاهری که تطبیق و ویراستن و آراستن هر صفحه از تمام این مجموعه بدست
و مر و با مشورت و مر انجام شد سپاسگزار است .

ماهیاری نوابی
استاد و رئیس مؤسسه آسیائی

و سحر و جادو و کلاه و ...

و سحر و جادو و کلاه و ...

و سحر و جادو و کلاه و ...

و سحر و جادو و کلاه و ...

و سحر و جادو و کلاه و ...

و سحر و جادو و کلاه و ...

و سحر و جادو و کلاه و ...

و سحر و جادو و کلاه و ...

و سحر و جادو و کلاه و ...

و سحر و جادو و کلاه و ...

و سحر و جادو و کلاه و ...

و سحر و جادو و کلاه و ...

و سحر و جادو و کلاه و ...

و سحر و جادو و کلاه و ...

و سحر و جادو و کلاه و ...

Fol. 115 r

۹
 ۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰

Fol. 116 v

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

اکتوبر ۱۸۵۷ء - ۱۸۵۸ء - ۱۸۵۹ء - ۱۸۶۰ء - ۱۸۶۱ء - ۱۸۶۲ء
 ۱۸۶۳ء - ۱۸۶۴ء - ۱۸۶۵ء - ۱۸۶۶ء - ۱۸۶۷ء - ۱۸۶۸ء - ۱۸۶۹ء
 ۱۸۷۰ء - ۱۸۷۱ء - ۱۸۷۲ء - ۱۸۷۳ء - ۱۸۷۴ء - ۱۸۷۵ء - ۱۸۷۶ء
 ۱۸۷۷ء - ۱۸۷۸ء - ۱۸۷۹ء - ۱۸۸۰ء - ۱۸۸۱ء - ۱۸۸۲ء
 ۱۸۸۳ء - ۱۸۸۴ء - ۱۸۸۵ء - ۱۸۸۶ء - ۱۸۸۷ء - ۱۸۸۸ء - ۱۸۸۹ء
 ۱۸۹۰ء - ۱۸۹۱ء - ۱۸۹۲ء - ۱۸۹۳ء - ۱۸۹۴ء - ۱۸۹۵ء - ۱۸۹۶ء
 ۱۸۹۷ء - ۱۸۹۸ء - ۱۸۹۹ء - ۱۹۰۰ء - ۱۹۰۱ء - ۱۹۰۲ء
 ۱۹۰۳ء - ۱۹۰۴ء - ۱۹۰۵ء - ۱۹۰۶ء - ۱۹۰۷ء - ۱۹۰۸ء - ۱۹۰۹ء
 ۱۹۱۰ء - ۱۹۱۱ء - ۱۹۱۲ء - ۱۹۱۳ء - ۱۹۱۴ء - ۱۹۱۵ء - ۱۹۱۶ء
 ۱۹۱۷ء - ۱۹۱۸ء - ۱۹۱۹ء - ۱۹۲۰ء - ۱۹۲۱ء - ۱۹۲۲ء
 ۱۹۲۳ء - ۱۹۲۴ء - ۱۹۲۵ء - ۱۹۲۶ء - ۱۹۲۷ء - ۱۹۲۸ء - ۱۹۲۹ء
 ۱۹۳۰ء - ۱۹۳۱ء - ۱۹۳۲ء - ۱۹۳۳ء - ۱۹۳۴ء - ۱۹۳۵ء - ۱۹۳۶ء
 ۱۹۳۷ء - ۱۹۳۸ء - ۱۹۳۹ء - ۱۹۴۰ء - ۱۹۴۱ء - ۱۹۴۲ء - ۱۹۴۳ء
 ۱۹۴۴ء - ۱۹۴۵ء - ۱۹۴۶ء - ۱۹۴۷ء - ۱۹۴۸ء - ۱۹۴۹ء - ۱۹۵۰ء

[illegible]

[illegible]

۱۳۵ ۱۳۳۵ ۱۳۱۵ ۱۲۹۵ ۱۲۷۵ ۱۲۵۵ ۱۲۳۵ ۱۲۱۵ ۱۱۹۵ ۱۱۷۵ ۱۱۵۵ ۱۱۳۵ ۱۱۱۵ ۱۰۹۵ ۱۰۷۵ ۱۰۵۵ ۱۰۳۵ ۱۰۱۵ ۹۹۵ ۹۷۵ ۹۵۵ ۹۳۵ ۹۱۵ ۸۹۵ ۸۷۵ ۸۵۵ ۸۳۵ ۸۱۵ ۷۹۵ ۷۷۵ ۷۵۵ ۷۳۵ ۷۱۵ ۶۹۵ ۶۷۵ ۶۵۵ ۶۳۵ ۶۱۵ ۵۹۵ ۵۷۵ ۵۵۵ ۵۳۵ ۵۱۵ ۴۹۵ ۴۷۵ ۴۵۵ ۴۳۵ ۴۱۵ ۳۹۵ ۳۷۵ ۳۵۵ ۳۳۵ ۳۱۵ ۲۹۵ ۲۷۵ ۲۵۵ ۲۳۵ ۲۱۵ ۱۹۵ ۱۷۵ ۱۵۵ ۱۳۵ ۱۱۵ ۹۵ ۷۵ ۵۵ ۳۵ ۱۵ ۰

[illegible]

המחלקה הכלכלית - תאריך 20.12.1947

[illegible]

[illegible]

سوره نوحه ایسا ایسا ایسا ایسا — ایسا و ایسا و ایسا

۴۳

ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا
ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا
ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا

ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا
ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا
ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا
ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا ایسا

۱۳۱۱ سید ۱۳۱۲ سید ۱۳۱۳ سید ۱۳۱۴ سید ۱۳۱۵ سید ۱۳۱۶ سید ۱۳۱۷ سید ۱۳۱۸ سید ۱۳۱۹ سید ۱۳۲۰ سید
 ۱۳۲۱ سید ۱۳۲۲ سید ۱۳۲۳ سید ۱۳۲۴ سید ۱۳۲۵ سید ۱۳۲۶ سید ۱۳۲۷ سید ۱۳۲۸ سید ۱۳۲۹ سید ۱۳۳۰ سید
 ۱۳۳۱ سید ۱۳۳۲ سید ۱۳۳۳ سید ۱۳۳۴ سید ۱۳۳۵ سید ۱۳۳۶ سید ۱۳۳۷ سید ۱۳۳۸ سید ۱۳۳۹ سید ۱۳۴۰ سید
 ۱۳۴۱ سید ۱۳۴۲ سید ۱۳۴۳ سید ۱۳۴۴ سید ۱۳۴۵ سید ۱۳۴۶ سید ۱۳۴۷ سید ۱۳۴۸ سید ۱۳۴۹ سید ۱۳۵۰ سید

۱۳۵۱ سید ۱۳۵۲ سید ۱۳۵۳ سید ۱۳۵۴ سید ۱۳۵۵ سید ۱۳۵۶ سید ۱۳۵۷ سید ۱۳۵۸ سید ۱۳۵۹ سید ۱۳۶۰ سید
 ۱۳۶۱ سید ۱۳۶۲ سید ۱۳۶۳ سید ۱۳۶۴ سید ۱۳۶۵ سید ۱۳۶۶ سید ۱۳۶۷ سید ۱۳۶۸ سید ۱۳۶۹ سید ۱۳۷۰ سید
 ۱۳۷۱ سید ۱۳۷۲ سید ۱۳۷۳ سید ۱۳۷۴ سید ۱۳۷۵ سید ۱۳۷۶ سید ۱۳۷۷ سید ۱۳۷۸ سید ۱۳۷۹ سید ۱۳۸۰ سید
 ۱۳۸۱ سید ۱۳۸۲ سید ۱۳۸۳ سید ۱۳۸۴ سید ۱۳۸۵ سید ۱۳۸۶ سید ۱۳۸۷ سید ۱۳۸۸ سید ۱۳۸۹ سید ۱۳۹۰ سید
 ۱۳۹۱ سید ۱۳۹۲ سید ۱۳۹۳ سید ۱۳۹۴ سید ۱۳۹۵ سید ۱۳۹۶ سید ۱۳۹۷ سید ۱۳۹۸ سید ۱۳۹۹ سید ۱۴۰۰ سید
 ۱۴۰۱ سید ۱۴۰۲ سید ۱۴۰۳ سید ۱۴۰۴ سید ۱۴۰۵ سید ۱۴۰۶ سید ۱۴۰۷ سید ۱۴۰۸ سید ۱۴۰۹ سید ۱۴۱۰ سید
 ۱۴۱۱ سید ۱۴۱۲ سید ۱۴۱۳ سید ۱۴۱۴ سید ۱۴۱۵ سید ۱۴۱۶ سید ۱۴۱۷ سید ۱۴۱۸ سید ۱۴۱۹ سید ۱۴۲۰ سید
 ۱۴۲۱ سید ۱۴۲۲ سید ۱۴۲۳ سید ۱۴۲۴ سید ۱۴۲۵ سید ۱۴۲۶ سید ۱۴۲۷ سید ۱۴۲۸ سید ۱۴۲۹ سید ۱۴۳۰ سید

1946 1947

[illegible][illegible]

10-10-68

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

و سحر و جادو و کلاه و ... و ... و ...
 و ... و ... و ... و ... و ...
 و ... و ... و ... و ... و ...
 و ... و ... و ... و ... و ...
 و ... و ... و ... و ... و ...
 و ... و ... و ... و ... و ...
 و ... و ... و ... و ... و ...
 و ... و ... و ... و ... و ...
 و ... و ... و ... و ... و ...
 و ... و ... و ... و ... و ...
 و ... و ... و ... و ... و ...
 و ... و ... و ... و ... و ...

[illegible]

[illegible]

[illegible]

۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰

Handwritten marginal note in Persian script, top right.

Handwritten text in Persian script, main body of the page. The text is arranged in approximately 12 horizontal lines, with some lines starting with a small symbol resembling a crescent and star. The script is cursive and characteristic of historical Persian manuscripts.

Handwritten marginal note in Persian script, left side, oriented vertically.

Handwritten marginal note in Persian script, bottom right.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

۱۔ ۲۔ ۳۔ ۴۔ ۵۔ ۶۔ ۷۔ ۸۔ ۹۔ ۱۰۔ ۱۱۔ ۱۲۔ ۱۳۔ ۱۴۔ ۱۵۔ ۱۶۔ ۱۷۔ ۱۸۔ ۱۹۔ ۲۰۔
 ۲۱۔ ۲۲۔ ۲۳۔ ۲۴۔ ۲۵۔ ۲۶۔ ۲۷۔ ۲۸۔ ۲۹۔ ۳۰۔ ۳۱۔ ۳۲۔ ۳۳۔ ۳۴۔ ۳۵۔ ۳۶۔ ۳۷۔ ۳۸۔ ۳۹۔ ۴۰۔
 ۴۱۔ ۴۲۔ ۴۳۔ ۴۴۔ ۴۵۔ ۴۶۔ ۴۷۔ ۴۸۔ ۴۹۔ ۵۰۔ ۵۱۔ ۵۲۔ ۵۳۔ ۵۴۔ ۵۵۔ ۵۶۔ ۵۷۔ ۵۸۔ ۵۹۔ ۶۰۔
 ۶۱۔ ۶۲۔ ۶۳۔ ۶۴۔ ۶۵۔ ۶۶۔ ۶۷۔ ۶۸۔ ۶۹۔ ۷۰۔ ۷۱۔ ۷۲۔ ۷۳۔ ۷۴۔ ۷۵۔ ۷۶۔ ۷۷۔ ۷۸۔ ۷۹۔ ۸۰۔
 ۸۱۔ ۸۲۔ ۸۳۔ ۸۴۔ ۸۵۔ ۸۶۔ ۸۷۔ ۸۸۔ ۸۹۔ ۹۰۔ ۹۱۔ ۹۲۔ ۹۳۔ ۹۴۔ ۹۵۔ ۹۶۔ ۹۷۔ ۹۸۔ ۹۹۔ ۱۰۰۔

۱۔ ۲۔ ۳۔ ۴۔ ۵۔ ۶۔ ۷۔ ۸۔ ۹۔ ۱۰۔ ۱۱۔ ۱۲۔ ۱۳۔ ۱۴۔ ۱۵۔ ۱۶۔ ۱۷۔ ۱۸۔ ۱۹۔ ۲۰۔ ۲۱۔ ۲۲۔ ۲۳۔ ۲۴۔ ۲۵۔ ۲۶۔ ۲۷۔ ۲۸۔ ۲۹۔ ۳۰۔ ۳۱۔ ۳۲۔ ۳۳۔ ۳۴۔ ۳۵۔ ۳۶۔ ۳۷۔ ۳۸۔ ۳۹۔ ۴۰۔ ۴۱۔ ۴۲۔ ۴۳۔ ۴۴۔ ۴۵۔ ۴۶۔ ۴۷۔ ۴۸۔ ۴۹۔ ۵۰۔ ۵۱۔ ۵۲۔ ۵۳۔ ۵۴۔ ۵۵۔ ۵۶۔ ۵۷۔ ۵۸۔ ۵۹۔ ۶۰۔ ۶۱۔ ۶۲۔ ۶۳۔ ۶۴۔ ۶۵۔ ۶۶۔ ۶۷۔ ۶۸۔ ۶۹۔ ۷۰۔ ۷۱۔ ۷۲۔ ۷۳۔ ۷۴۔ ۷۵۔ ۷۶۔ ۷۷۔ ۷۸۔ ۷۹۔ ۸۰۔ ۸۱۔ ۸۲۔ ۸۳۔ ۸۴۔ ۸۵۔ ۸۶۔ ۸۷۔ ۸۸۔ ۸۹۔ ۹۰۔ ۹۱۔ ۹۲۔ ۹۳۔ ۹۴۔ ۹۵۔ ۹۶۔ ۹۷۔ ۹۸۔ ۹۹۔ ۱۰۰۔

משה מלך ישראל. ואלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים. ואלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים. ואלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים.

אלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים.

אלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים. ואלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים. ואלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים. ואלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים. ואלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים.

אלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים.

אלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים.

[illegible]

[illegible]

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל

Index of Chapters and Paragraphs according to Geldner's edition of the Avesta text

(blank lines in the manuscript are not counted).

Y. 21. 1 fol. 112r. line 4	Y. 30. 1 fol. 144v. line 1	Y. 38. 1 fol. 182r. line 5
5 113r. 12	5 146r. 3	5 183r. 13
22. 1 113v. 4	10 147v. 13	39. 1 183v. 14
5 115r. 10	31. 1 148v. 12	5 185r. 8
19 115r. 14	5 150v. 6	40. 1 185v. 1
20 115v. 1	10 152v. 5	41. 1 186v. 7
25 117r. 11	15 154v. 4	5 187v. 10
23. 1 118r. 9	20 156r. 15	42. 1 188v. 2
5 119v. 14	32. 1 157v. 7	5 189v. 2
24. 1 120r. 2	5 159r. 7	43. 1 190r. 4
5 121v. 3	10 161r. 7	5 191v. 12
10 123r. 15	15 163r. 14	10 193v. 9
25. 1 124r. 9	33. 1 164r. 13	15 195v. 9
5 125v. 10	5 165v. 13	44. 1 196v. 10
26. 1 126v. 15	10 167v. 11	5 198v. 4
5 128r. 5	15 169v. 4	10 200v. 4
10 129v. 11	34. 1 169v. 10	15 202v. 10
27. 1 130v. 7	5 171r. 11	20 204v. 15
5 131v. 6	10 173r. 12	45. 1 205v. 4
12 132r. 14	15 175r. 3	5 207v. 2
15 133v. 8	35. 1 175v. 9	10 209r. 15
28. 0 134v. 2	5 177r. 9	46. 1 210r. 10
5 136r. 11	10 178v. 11	5 212r. 3
10 138v. 5	36. 1 179r. 6	10 214r. 15
29. 1 139v. 5	5 180r. 12	15 216r. 14
5 141r. 13	37. 1 180v. 15	20 218r. 10
10 143v. 3	5 181v. 12	

Printed in Denmark

Printed by
Fr. Bagges kgl. Hofbogtrykkeri, Copenhagen
Photolithography by
Nordisk Kunst- og Lystryk, Copenhagen

THE AVESTA CODEX K 5

CONTAINING
THE YASNA WITH ITS PAHLAVI TRANSLATION AND COMMENTARY

Published in facsimile by
The University Library of Copenhagen

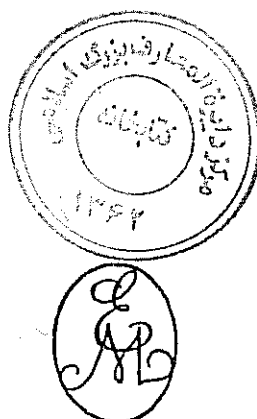
WITH AN INTRODUCTION

BY

K. BARR

SECOND PART

Containing Yasna 21-46



AT THE EXPENSE OF
EJNAR MUNKSGAARD
COPENHAGEN

1938

CODICES AVESTICI
ET PAHLAVICI BIBLIOTHECAE
UNIVERSITATIS HAFNIENSIS

Published in facsimile by
The University Library of Copenhagen

EDITOR
ARTHUR CHRISTENSEN

VOL. VIII

THE AVESTA CODEX K 5
SECOND PART



AT THE EXPENSE OF
EJNAR MUNKSGAARD
COPENHAGEN

1938

THE AVESTA CODEX K5
SECOND PART